



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/48/83/Add. 1
10 May 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок восьмая сессия
Пункт 127 предварительной повестки дня*

ОБЪЕДИНЕННАЯ ИНСПЕКЦИОННАЯ ГРУППА

Пути создания интегрированной библиотечной сети системы
Организации Объединенных Наций

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь представить Генеральной Ассамблее замечания Административного комитета по координации по докладу Объединенной инспекционной группы, озаглавленному "Пути создания интегрированной библиотечной сети системы Организации Объединенных Наций" (A/47/669).

* A/48/50.

93-27056.R 120593 170593

180593

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ

Замечания Административного комитета по координации

I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

1. Административный комитет по координации (АКК) разделяет выраженное в докладе Объединенной инспекционной группы, озаглавленном "Пути создания интегрированной библиотечной сети системы Организации Объединенных Наций" (А/47/669), стремление улучшить связь между библиотеками системы Организации Объединенных Наций и повысить эффективность обмена информацией. Он также одобряет цель создания эффективного с точки зрения затрат комплексного механизма для расширения взаимодействия и сотрудничества между библиотеками Организации Объединенных Наций на благо всех пользователей информации Организации Объединенных Наций и считает, что разработанные в целях дальнейшей модернизации библиотек руководящие принципы будут содействовать достижению этой цели. АКК с удовлетворением принимает к сведению тот факт, что многие организации уже создали свои собственные внутренние интегрированные библиотечные сети.

2. АКК с удовлетворением отмечает тот факт, что основное внимание уделяется укреплению координации между библиотеками системы Организации Объединенных Наций и что в рамках Технической группы по вопросам межбиблиотечного сотрудничества, стандартов и управления Консультативного комитета по координации информационных систем (КККИС) уже предприняты практические меры, включая усилия по расширению масштабов сотрудничества за пределами библиотек штаб-квартир в целях охвата региональных и местных информационных подразделений.

3. В докладе содержится полезная информация об оборудовании и деятельности библиотек системы Организации Объединенных Наций. Однако указанные библиотеки необязательно полностью представляют широкий круг библиотек и информационных подразделений в рамках системы, на что, возможно, не обратили внимания, поскольку рекомендации инспекторов, как представляется, были рассчитаны на всю систему библиотек Организации Объединенных Наций. Например, важным упущением является отсутствие замечаний в отношении библиотек Международного валютного фонда (МВФ) и Международного банка реконструкции и развития (МБРР), а также региональных комиссий.

4. В отношении предложения о создании интегрированной общесистемной библиотечной сети системы Организации Объединенных Наций члены АКК высказали разные мнения. Одни из них полностью поддерживают эту цель, подчеркивая важное значение совместного использования имеющихся и новых технологий, включая их своевременное применение на скоординированной основе. Другие указывают на то, что их ограниченные ресурсы не позволяют сколько-нибудь серьезно рассматривать

вопрос об их участии в этих проектах в настоящий момент; однако они намерены пристально следить за прогрессом в этом деле и готовы принять участие при наличии финансовых средств.

5. По мнению других организаций, не следует особо рассчитывать на то, что одна большая информационная сеть может стать универсальным средством активизации межбиблиотечного сотрудничества и расширения доступа к информации. Они также высказывают сомнения относительно практической осуществимости этой цели. Они считают, что сделанная в докладе оценка в отношении возможности быстрого обеспечения объективных условий для создания общесистемной сети носит слишком общий характер и может толковаться по-разному. Предлагаемая общесистемная сеть может быть целесообразной лишь в отношении основных публикаций и документов системы Организации Объединенных Наций, хотя даже в этом случае может возникнуть проблема несовместимости индексации. Однако специализированные учреждения выпускают много других видов документации: документы о полевых проектах, полевые технические документы, документы о работе технических заседаний и т. д., которые представляют интерес для специалистов и не могут быть эффективно включены в общую базу данных или должным образом задействованы в рамках общесистемной сети.

6. Было также высказано мнение о том, что ввиду больших различий между библиотеками системы Организации Объединенных Наций с точки зрения их предназначения, клиентуры, стандартов, практики и уровня применяемой технологии единая интегрированная электронная информационная система, предусмотренная в докладе, является нецелесообразной и нерентабельной. При создании любых электронных сетей следует исходить из конкретных потребностей в совместном пользовании данными и использовать тщательно продуманные критерии включения данных и обеспечения доступа к ним. Хотя в рамках Организации Объединенных Наций многие из этих центров специализированной информации уже имеются, нет никаких веских оснований считать, что создание одной всеобъемлющей информационной сети Организации Объединенных Наций будет более действенной мерой, чем развитие существующих и вполне реальных направлений межбиблиотечного сотрудничества и совместного использования данных, включая, например, поиск баз данных других организаций через такую систему телекоммуникационной связи, как ИНТЕРНЕТ, или совместное использование библиографических данных для выпуска публикаций организаций в стандартном виде.

II. КОНКРЕТНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

7. Что касается баз данных, то в докладе, как представляется, не полностью отражено положение в некоторых учреждениях, где библиографические базы данных не всегда ведутся библиотеками. Кроме того, основное внимание в нем уделено главным образом различным аспектам коллекций и публикаций самих библиотек, при этом не полностью освещено взаимодействие с государствами-членами на основе усилий,

/...

предпринимаемых некоторыми учреждениями в целях создания международных баз данных, в рамках которых государства-члены вносят свой вклад и действуют в качестве партнеров.

8. Было бы желательно, чтобы в докладе содержались более критические оценки критериев выбора и эффективности информационных систем и программных средств, уже используемых во всей системе Организации Объединенных Наций. Некоторые из организаций всегда стремились пропагандировать и использовать системы и программные средства, разрабатываемые учреждениями системы, ввиду того, что они были доступны и относительно свободны от разного рода коммерческих ограничений, и имели важное значение для сотрудничества и совместных мероприятий в рамках системы Организации Объединенных Наций. Было бы полезно знать, почему некоторые из этих программных средств, например, большая ЭВМ и программа Mini-Micro CDS/ISIS Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), специально созданные для библиотек и подготовки документации, были отвергнуты некоторыми организациями, отдавшими предпочтение коммерческим программам.

9. Что касается утверждения международных стандартов и общих форматов, то в докладе следовало бы уделить больше внимания работе, проделанной в последние два десятилетия ЮНЕСКО в области разработки и внедрения общих форматов и стандартных процедур обработки данных, а также оценке того, каким образом выполнялись рекомендации ЮНЕСКО в рамках системы Организации Объединенных Наций.

10. В отношении согласования политики приобретения изданий необходимо признать наличие некоторых ограничений, поскольку все организации и учреждения проводят свою конкретную политику приобретения изданий, которая может не совпадать с политикой других специализированных библиотек. В отношении неосновных материалов, по всей вероятности, было бы более целесообразно координировать политику приобретения изданий с местными библиотеками в целях обеспечения быстрого доступа к публикациям.

11. Некоторые члены АКК, представляя специализированные учреждения, функционирующие в очень технической области деятельности, считают внешние (не относящиеся к Организации Объединенных Наций) источники информации исключительно важными и уделяют особое внимание использованию внешних телекоммуникационных сетей и информационных агентств. В этой связи лишь с помощью хорошо скоординированного подхода можно исключить вероятность того, что библиотеки Организации Объединенных Наций станут приобретать друг у друга свою продукцию и услуги через те или иные коммерческие системы или сети.

12. Уже после завершения работы над докладом произошли два события, имеющие отношение к содержащимся в нем выводам. Первое из них заключается в том, что рабочая группа КККИС под руководством представителя Международной организации труда (МОТ) получила разрешение на выпуск КД-ПЗУ (постоянного запоминающего устройства с записью на компактном диске), содержащего сведения о документах и

/...

публикациях, которые выпускались различными учреждениями в рамках системы. Установленный срок выпуска - осень 1993 года. Впервые станет возможным определение результата работы системы в целом по данному вопросу. Второе событие, касающееся рекомендаций доклада, заключается в том, что КККИС создал Техническую группу по вопросам межбиблиотечного сотрудничества, стандартов и управления (ТГ/БИБ), которая уже приняла ряд практических мер в рамках своих полномочий.

13. АКК хотел бы подчеркнуть, что при рассмотрении изложенных в докладе рекомендаций необходимо помнить об уникальном и диверсифицированном характере библиотек отдельных специализированных учреждений; эти библиотеки создавались и расширялись в целях удовлетворения уникальных потребностей и запросов государств-членов и специалистов в специальных, очень технических областях деятельности, за которые отвечают соответствующие специализированные учреждения.

Рекомендация 1

14. Эта рекомендация была одобрена. Эффективная политика, стандарты и умелое руководство имеют важнейшее значение как для создания эффективных библиотечных и информационных сетей в рамках организаций системы Организации Объединенных Наций, так и для обеспечения основы для вовлечения организаций в единую сеть.

Рекомендация 2

15. Эта рекомендация была одобрена. АКК согласен с тем, что информационное обслуживание в рамках всех организаций должно рассматриваться в целом. Администрация должна создать такую организационную структуру, которая в наибольшей степени способствовала бы синергизму функций в области информации.

Рекомендация 3

16. АКК поддерживает призыв к обмену опытом в области создания баз данных в рамках организаций и управления ими. В этом обмене должны участвовать не только библиотеки, но и другие информационные подразделения в рамках многих организаций системы Организации Объединенных Наций, которые также обладают значительным опытом в области ведения баз данных.

Рекомендация 4

17. В отношении указанных в пункте 153 вопросов, имеющих значение для всей системы, некоторые организации сделали следующие замечания:

/...

a) Контроль за индексацией и библиографическими данными: специализированные учреждения руководствуются соответствующими требованиями индексации своей технической литературы, которые отличаются от требований общей и политически ориентированной базы данных ЮНБИС. Они удовлетворяются с помощью таких индексов, как AGROVOC, INIS, LABORDOC и MESH, которые не совместимы с индексом ЮНБИС и между собой. Различия в индексации и форматах не позволяют переносить данные в специальные индексы из баз данных других учреждений. Поэтому идея создания общего индекса Организации Объединенных Наций практически неосуществима;

b) применение международных стандартов: была достигнута договоренность о том, что международные стандарты должны носить обязательный характер там, где это практически возможно;

c) и m) подготовка и распространение баз данных на КД-ПЗУ: совместная подготовка и распространение баз данных на КД-ПЗУ относятся к числу вопросов, зависящих не только от тех соображений, которыми руководствуется система Организации Объединенных Наций, но и от внешних факторов, которые совсем не обязательно имеют отношение к системе. Базы данных на КД-ПЗУ должны использоваться для широкого распространения информации, прежде всего за пределами системы Организации Объединенных Наций. В этом случае требующие учета запросы конкретных пользователей могут не совпадать с требованиями общей базы данных на КД-ПЗУ Организации Объединенных Наций;

d) использование услуг коммерческих и некоммерческих ведущих компьютерных систем: всем учреждениям и организациям необходимо использовать ведущие компьютерные системы, предоставляющие требуемые им данные на более эффективной и экономичной основе. В настоящее время неясно, что можно сделать на глобальном уровне для содействия принятию этого решения;

f) и g) каталог новых поступлений и политика в области приобретения новых изданий: поскольку деятельность по приобретению новых изданий основывается на потребностях учреждений, по всей видимости, было бы целесообразно согласовывать ее с деятельностью соответствующих местных библиотек в тех случаях, когда совместное использование коллекций могло бы носить взаимовыгодный и практический характер, вместо того, чтобы пытаться их согласовывать с другими учреждениями, занимающимися иными вопросами. Даже там, где подразделения Организации Объединенных Наций имеют некоторые общие интересы, их местоположение может не позволить им с точки зрения времени и расходов организовывать и обеспечивать эффективный обмен публикациями из их запасников;

h) процессор международной базы данных: необходимо тщательно рассмотреть вопрос о технических, финансовых и административных факторах, связанных с внедрением такого процессора. Опыт некоторых учреждений свидетельствует о том, что зачастую более экономично и эффективно использовать внешние коммерческие ведущие компьютерные системы, объем которых обеспечивает их эффективность с точки зрения затрат.

Рекомендация 5

18. Некоторые члены АКК считают, что создание межбиблиотечной группы в соответствии с рекомендацией Объединенной инспекционной группы было бы полезным как для выработки общей политики Организации Объединенных Наций в этой области, так и для определения технических и методологических потребностей, связанных с интегрированной библиотечной сетью. Эта постоянная группа должна состоять из представителей основных организаций и учреждений. Она не должна иметь централизованный секретариат, а должна использовать возможности ведущего учреждения на основе ротации.

19. Другие члены не убеждены в целесообразности этой рекомендации. Хотя они и разделяют мнение о том, что существует потребность в постоянном механизме для развития библиотечного сотрудничества и создания единой сети, по их мнению, наилучшим образом ее можно было бы удовлетворить путем придания более постоянного статуса недавно созданной ТГ/БИБ КККИС. Директора библиотек системы Организации Объединенных Наций находятся в наиболее выгодном положении для заключения и практического осуществления договоренностей о создании межбиблиотечных сетей. Использование существующего механизма КККИС, прежде всего ТГ/БИБ, а также сложившихся профессиональных рабочих контактов, которые носят регулярный характер и доказали свою эффективность и целесообразность, вполне достаточно для удовлетворения потребности в развитии и укреплении межучрежденческого сотрудничества. Такой подход соответствовал бы содержащейся в докладе рекомендации об использовании существующих механизмов развития межбиблиотечного сотрудничества во избежание дублирования и нерационального использования финансовых и людских ресурсов.

20. В некоторых организациях и специализированных учреждениях информационные системы и базы данных выходят за рамки библиотечных функций и входят в международные информационные системы, активное участие в которых принимают государства-члены. Поэтому имеются конкретные требования в отношении этих баз данных, которые не затрагивают обязательно руководителей библиотек, не входящих в эти системы. Поскольку вопросы, которые будут решаться в рамках предлагаемого межбиблиотечного механизма, носят сложный характер, существует потребность в специалистах разного профиля.

Рекомендация 6

21. Члены АКК согласны с этой рекомендацией. Они подчеркивают, что весьма целесообразной была бы разработка программ непрерывного обучения и повышения квалификации. Предлагается разработать общую базу учебных планов, которые можно было бы использовать для непрерывной подготовки работников библиотек Организации Объединенных Наций. В ее основу можно было бы заложить набор учебных материалов, которые можно было бы использовать на местах или представлять в рамках соответствующих семинаров или практикумов. Что касается временного прикрепления работников библиотек Организации Объединенных Наций к национальным библиотекам, то, по мнению некоторых учреждений, эта идея является нереальной и неосуществимой.
